

***Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor***

***La coma en el ojo ajeno***

© Miguel Ángel de la Fuente González

[El libro clave de Cercas]

J. A.

Tal vez les parezca una vacilada de crítico repelente, pero para mí el libro clave de la trayectoria de Javier Cercas es *Relatos reales*. No es su libro mejor. Tampoco el más influyente. Pero es el libro clave.

***Puntuar  
de otra  
forma***

(J. A.: "Periodismo como forma...". *El País-Babelia*, 04.03.23, 5).

## PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

---

Proponemos cuatro cambios de puntuación. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Tal vez les parezca una vacilada de crítico repelente, pero para mí el libro clave de la trayectoria de Javier Cercas es *Relatos reales*. No es su libro mejor. Tampoco el más influyente. **Pero** es el libro clave.

Tal vez les parezca una vacilada de crítico repelente[;] pero[,] para mí[,] el libro clave de la trayectoria de Javier Cercas es *Relatos reales*. No es su libro mejor[,] tampoco el más influyente[;] **pero** es el libro clave.

1) Proponemos sustituir, por punto y coma, la coma previa a la conjunción *pero*. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Tal vez les parezca una vacilada de crítico repelente, **pero** para mí el libro clave de la trayectoria de Javier Cercas es *Relatos reales*.

Tal vez les parezca una vacilada de crítico repelente[;] **pero**, para mí, el libro clave de la trayectoria de Javier Cercas es *Relatos reales*.

“Normalmente se escribe punto y coma, en lugar de coma, ante las conjunciones *pero*, *mas*, *aunque* (y, menos frecuentemente, *sino*) cuando las oraciones vinculadas tienen cierta longitud y, especialmente, si alguna de ellas presenta comas internas”, según la normativa. Por ejemplo: *Muy fugaz resultó el fulgor de nuestra estrella del ciberespacio; pero, mientras duró, el presidente del país nos exhortó a todos a seguir su ejemplo*” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 353).

2) Proponemos aislar como inciso *para mí*, complemento que se interpone entre la conjunción **pero** y el sujeto de la oración que encabeza (*el libro clave de...*). Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Tal vez les parezca una vacilada de crítico repelente, pero para mí el libro clave de la trayectoria de Javier Cercas es *Relatos reales*.

Tal vez les parezca una vacilada de crítico repelente; pero[,]  
**para mí**[,] el libro clave de la trayectoria de Javier Cercas es *Relatos reales*.

Nos basaremos en la norma según la cual, “debe escribirse coma detrás de cualquiera de estas conjunciones [y, ni, o...] si inmediatamente después hay un inciso o cualquier otro elemento que deba ir aislado por comas del resto del enunciado”. Por ejemplo: *Puedes venir con nosotros o, por el contrario, quedarte en casa todo el día* (Ortografía... 2010: 324-325).

A lo anterior añadiríamos un factor contextual que consideramos importante: después del inciso, aparece inmediatamente el sujeto de la oración: *el libro clave*.

Sin embargo, en este caso, la primera coma del inciso no se interpreta como pausa (indica límite sintáctico), así que la pausa se lee antes de la conjunción ***pero***, mientras que esta conjunción se leerá unida a las palabras siguientes hasta llegar a la que tengan acento prosódico: *peroparamí*.

Para representar la lectura oral de la frase, las barras van a significar pausas; las flechas, la dirección de la voz, y las tildes no serán ortográficas, sino prosódicas. Así quedaría en una versión acortada de la oración:

Pero[,] para mí[,] el libro clave de Cercas es este.  
[peroparamí↑/ el**í**bro **clá**ve dec**é**rcas ↑/ **és** **é**ste↓///].

3) Proponemos sustituir, por coma, el punto que separa los dos elementos yuxtapuestos. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

No es su libro mejor. Tampoco el más influyente. Pero es el libro clave.

No es su libro mejor[,] tampoco el más influyente, pero es el libro clave.

Según la normativa, “cuando los miembros coordinados [o enumerados] aparecen yuxtapuestos, es decir, cuando no se unen mediante conjunciones, se escribe coma entre ellos: *Corrían, tropezaban, avanzaban sobre él*” (*Ortografía...* 2010: 320).

Según la *Nueva gramática de la lengua española. Manual* (2010: 937), “además del valor aditivo, **tampoco** admite un significado adversativo cuando se emplea para cancelar o atenuar una afirmación precedente [...]”. Compárense estas dos versiones:

No es su libro mejor[,] **tampoco** el más influyente.

No es su libro mejor[,] **pero tampoco** el más influyente.

Y recordemos que, según la normativa, “se escribe coma ante las oraciones coordinadas introducidas por las conjunciones **pero**, *mas*, *aunque*, *sino (que)*”. Por ejemplo: *Hazlo si quieres, pero luego no digas que no te lo advertí* (*Ortografía...* 2010: 326).

4) De nuevo, proponemos sustituir, por punto y coma, el punto previo a la conjunción *pero*. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

No es su libro mejor. Tampoco el más influyente. **Pero** es el libro clave.

No es su libro mejor, tampoco el más influyente[;] **pero** es el libro clave.

Como ya vimos arriba, “normalmente se escribe punto y coma, en lugar de coma, ante las conjunciones *pero*, *mas*, *aunque* [...] cuando las oraciones vinculadas tienen cierta longitud y, especialmente, si alguna de ellas presenta comas internas” (*Ortografía...* 2010: 353).



Antes de finalizar, reproducimos nuevamente ambas versiones (la original primero):

Tal vez les parezca una vacilada de crítico repelente, pero para mí el libro clave de la trayectoria de Javier Cercas es *Relatos reales*. No es su libro mejor. Tampoco el más influyente. Pero es el libro clave.

Tal vez les parezca una vacilada de crítico repelente; pero, para mí, el libro clave de la trayectoria de Javier Cercas es *Relatos reales*. No es su libro mejor, tampoco el más influyente; pero es el libro clave.